

Job

Chapter 7

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וְכִימִי וְהָלֹא- 1
dan-seperti-hari-hari bumi (di-atas) [di-atas] bagi-manusia kerja-paksa Bukankah
[H3117](#) [H0776](#) [H0582](#) [H3808](#)

יָמָיו: שְׂכִיר
hari-harinya buruh-upahan
[H3117](#) [H7916](#)

"Bukankah manusia harus bergumul di bumi, dan hari-harinya seperti hari-hari orang upahan?"

וְכַעֲבָד כְּעַבְדָּר יִשְׁאַף- צֶלַע וְכַשְׂכִּיר יִקְנֶה פְּעֻלוֹ: 2
upahnya menantikan dan-seperti-buruh-upahan naungan menginginkan Seperti-budak
[H6467](#) [H7916](#) [H6738](#) [H5650](#)

Seperti kepada seorang budak yang merindukan naungan, seperti kepada orang upahan yang menanti-nantikan upahnya,

וְלַיְלֹתַי כִּן הִנְתַּלְתִּי לִי יָרְחֵי- שׂוֹא וְלַיְלֹתַי 3
dan-malam-malam kesi-siaan bulan-bulan bagiku diwariskan-kepadaku Demikianlah
[H3915](#) [H7723](#) [H3391](#) [H5157](#)

לִי: מְנוּ- עֲמַל
bagiku ditentukan penderitaan
[H4487](#) [H5999](#)

demikianlah dibagikan kepadaku bulan-bulan yang sia-sia, dan ditentukan kepadaku malam-malam penuh kesusahan.

אִם- שְׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתַי אָקוּם וּמְדַד- עָרַב 4
malam dan-panjangnya aku-bangun kapan dan-berkata aku-berbaring Jika
[H6153](#) [H4059](#) [H4970](#) [H0559](#) [H7901](#)

וְשָׁבַעְתִּי וְגִשְׁחִי עָדֵי- נִשְׁאָף:
senja sampai gelisah dan-aku-kenyang
[H5399](#) [H5704](#) [H5076](#) [H7646](#)

Bila aku pergi tidur, maka pikirku: Bilakah aku akan bangun? Tetapi malam merentang panjang, dan aku dicekam oleh gelisah sampai dinihari.

לְבָשׁ בְּשָׂרִי רִמָּה וְנִישׁ [dan-kerak] (dan-kerak) עָפָר עוֹרִי רִנָּע וַיִּמְאַס׃ 5
dan-menjijikkan retak kulitku debu dan-kerak dan-kerak dan-kerak [dan-kerak] ulat tubuhku Berpakaian
[H5785](#) [H6083](#) [H1487](#) [H1487](#) [H7415](#) [H1320](#) [H3847](#)

Berenga dan abu menutupi tubuhku, kulitku menjadi keras, lalu pecah.

יָמֵי קָלוּ מִנֵּי- אָרְנָה וְיִכְלוּ בְּאִפְסָה תִקְוָה: 6
hari-hariku lebih-cepat dari penenun dari lebih-cepat Hari-hariku
[H7043](#) [H0708](#) [H3615](#)

Hari-hariku berlalu lebih cepat dari pada torak, dan berakhir tanpa harapan.

זָכַר כִּי- רִיחַ חַיִּי לֹא- תָשׁוּב עֵינָי לְרֹאוֹת טוֹב: 7
kebaikan untuk-melihat mataku akan-kembali tidak hidupku angin bahwa Ingatlah
[H7200](#) [H7725](#) [H3808](#) [H7307](#) [H2142](#)

Ingatlah, bahwa hidupku hanya hembusan nafas; matakmu tidak akan lagi melihat yang baik.

| | | | | | | | |
|-----------------------|----------|-----------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְאֵינֶנִּי: | כִּי | עֵינַיִךְ | רְאִי | עֵינַי | תִּשׁוּרְנִי | לֹא־ | 8 |
| dan-aku-tiada | kepadaku | mata-Mu | yang-melihat | mata | akan-melihatku | Tidak | |
| H0369 | | | H7210 | | H7789 | H3808 | |

Orang yang memandang aku, tidak akan melihat aku lagi, sementara Engkau memandang aku, aku tidak ada lagi.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יַעֲלֶה: | לֹא | שְׂאוֹל | יֹרֵד | כֵּן | וַיֵּלֶךְ | עָנָן | כָּלָה | 9 |
| naik | tidak | Syeol | yang-turun | demikian | dan-pergi | awan | Habis | |
| H5927 | H3808 | H7585 | H3381 | | H3212 | H6051 | H3615 | |

Sebagaimana awan lenyap dan melayang hilang, demikian juga orang yang turun ke dalam dunia orang mati tidak akan muncul kembali.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מְקוֹמוֹ: | עוֹד | יִכְרְנוּ | וְלֹא־ | לְבֵיתוֹ | עוֹד | יָשׁוּב | לֹא־ | 10 |
| tempatnyanya | lagi | mengenalinya | dan-tidak | ke-rumahnya | lagi | ia-kembali | Tidak | |
| H4725 | H5750 | | H3808 | | H5750 | H7725 | H3808 | |

Ia tidak lagi kembali ke rumahnya, dan tidak dikenal lagi oleh tempat tinggalnya.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| רוּחִי | בְּצַר | אֶדְבָּרָה | פִּי | אֶחְשָׁד | לֹא | אֲנִי | גַם־ | 11 |
| rohku | dalam-kesesakan | aku-akan-berbicara | mulutku | akan-menahan | tidak | aku | Juga | |
| H7307 | | H1696 | H6310 | H2820 | H3808 | H0589 | H1571 | |
| | | | נַפְשִׁי: | בְּמַר | אֲשִׁיחָה | | | |
| | | | jiwaku | dalam-kepahitan | aku-akan-mengeluh | | | |
| | | | H5315 | H4751 | H7878 | | | |

Oleh sebab itu aku pun tidak akan menahan mulutku, aku akan berbicara dalam kesesakan jiwaku, mengeluh dalam kepedihan hatiku.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|--------------------|-------|-----------|------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִשְׁמַר: | עָלַי | תָּשִׁים | כִּי־ | תִּגֵּן | אִם־ | אֲנִי | הַיָּם־ | 12 |
| penjaga | atasku | Engkau-menempatkan | bahwa | naga-laut | atau | aku | Apakah-laut | |
| H4929 | | | | | | H0589 | H3220 | |

Apakah aku ini laut atau naga, sehingga Engkau menempatkan penjaga terhadap aku?

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|----|
| בְּשִׁיחִי | יִשָּׂא | עֲרִשִׁי | תִּנְחַמְנִי | אֲמַרְתִּי | כִּי־ | | 13 |
| dalam-keluhanku | akan-menanggung | tempat-tidurku | akan-menghiburku | aku-berkata | Ketika | | |
| H7879 | H5375 | H6210 | H5162 | H0559 | | | |
| | | | | | | מִשְׁכָּבִי: | |
| | | | | | | pembaringanku | |
| | | | | | | H4904 | |

Apabila aku berpikir: Tempat tidurku akan memberi aku penghiburan, dan tempat pembaringanku akan meringankan keluh kesahku,

| | | | | | | | |
|----------------------------------|-----------------------|------------------------|--|--|--|-----------------------|----|
| וּמַחְזִינֹת | בְּחִלְמוֹת | וַחֲתַתֵּנִי | | | | | 14 |
| dan-dari-penglihatan-penglihatan | dengan-mimpi-mimpi | Maka-Engkau-menakutiku | | | | | |
| H2384 | H2472 | H2865 | | | | | |
| | | | | | | תִּבְעַתֵּנִי: | |
| | | | | | | Engkau-mengejutkanku | |
| | | | | | | H1204 | |

maka Engkau mengagetkan aku dengan impian dan mengejutkan aku dengan khayal,

| | | | | | | | |
|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--|----|
| מִעֲצְמוֹתַי: | מָוֹת | נַפְשִׁי | מִחַנְק | וַתִּבְחַר | | | 15 |
| daripada-tulang-tulangku | kematian | jiwaku | pencekikan | Dan-memilih | | | |
| H6106 | H4194 | H5315 | H4267 | H0977 | | | |

sehingga aku lebih suka dicekik dan mati dari pada menanggung kesusahanku.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הָבֵל | כִּי | מִמֶּנִּי | חָרַל | אֲחִיָּה | לְעַלְמָם | לֹא | מֵאִסְתִּי | 16 |
| kesia-siaan | karena | dariku | biarkanlah | aku-akan-hidup | selamanya | tidak | Aku-muak | |
| H1892 | | | H2308 | H2421 | H5769 | H3808 | | |
| | | | | | | | יָמֵי: | |
| | | | | | | | hari-hariku | |
| | | | | | | | H3117 | |

Aku jemu, aku tidak mau hidup untuk selama-lamanya. Biarkanlah aku, karena hari-hariku hanya seperti hembusan nafas saja.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| תָּשִׁית | וְכִי | תַגְדִּילֵנִי | כִּי | אָנוּשׁ | מָה | | | 17 |
| Engkau-menempatkan | dan-bahwa | Engkau-membesarkannya | bahwa | manusia | Apakah | | | |
| H7896 | | H1431 | | H0582 | H4100 | | | |
| | | | | | לְבָבִי: | אֵלָיו | | |
| | | | | | hati-Mu | kepadanya | | |
| | | | | | | H0413 | | |

Apakah gerangan manusia, sehingga dia Kauanggap agung, dan Kauperhatikan,

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------------|--|--|--|--|----|
| תִּבְחַנְנֵנִי: | לְרִנָּעִים | לְבַקְרִים | וּתְפַקְדֵנִי | | | | | 18 |
| Engkau-mengujinya | setiap-saat | setiap-pagi | Dan-Engkau-mengunjunginya | | | | | |
| H0974 | H7281 | H1242 | | | | | | |

dan Kaudatangi setiap pagi, dan Kauuji setiap saat?

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| עַד- | תִּרְפְּנִי | לֹא | מִמֶּנִּי | תִּשְׁעָה | לֹא | כַּמָּה | | 19 |
| sampai | Engkau-melepaskanku | tidak | dariku | Engkau-berpaling | tidak | Berapa-lama | | |
| H5704 | H7503 | H3808 | | H8159 | H3808 | H4100 | | |
| | | | | | רָקִי: | בִּלְעִי | | |
| | | | | | ludahku | aku-menelan | | |
| | | | | | H7536 | H1104 | | |

Bilakah Engkau mengalihkan pandangan-Mu dari padaku, dan membiarkan aku, sehingga aku sempat menelan ludahku?

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|----|
| לָמָּה | הָאָדָם | נֹצֵר | לָךְ | וְאֶפְעַל | מָה | חָטָאתִי | | 20 |
| mengapa | manusia | hai-Penjaga | kepada-Mu | aku-perbuat | apa | Aku-telah-berdosa | | |
| H4100 | H0120 | H5341 | | H6466 | H4100 | H2398 | | |
| | | | | | | | שְׂמִתָּנִי | |
| | לְמִשָּׂא: | עָלַי | וְאֵהִיָּה | לָךְ | לְמִפְנֵעַ | Engkau-menjadikan-aku | | |
| | beban | atasku | dan-aku-menjadi | bagi-Mu | sasaran | | | |
| | | | H1961 | | H4645 | | | |

Kalau aku berbuat dosa, apakah yang telah kulakukan terhadap Engkau, ya Penjaga manusia? Mengapa Engkau menjadikan aku sasaran-Mu, sehingga aku menjadi beban bagi diriku?

| | | | | | | | | |
|-----------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| אֶת- | וְתַעֲבִיר | פְּשָׁעִי | תִּשָּׂא | לֹא | וּמָה | | | 21 |
| — | dan-menghapuskan | pelanggaranku | Engkau-mengampuni | tidak | Dan-mengapa | | | |
| H0853 | | H6588 | H5375 | H3808 | H4100 | | | |
| וּשְׁחַרְתָּנִי | | אֲשַׁכֵּב | לְעָפָר | עַתָּה | כִּי | עֲוֹנִי | | |
| dan-Engkau-mencariku | | aku-akan-berbaring | dalam-debu | sekarang | karena | kejahatanku | | |
| H7836 | | H7901 | H6083 | H6258 | | H5771 | | |
| | | | | | פַּ | וְאֵינִי: | | |
| | | | | | — | dan-aku-tiada | | |
| | | | | | | H0369 | | |

| Dan mengapa Engkau tidak mengampuni pelanggaranku, dan tidak menghapuskan kesalahanku? Karena sekarang aku terbaring dalam debu, lalu Engkau akan mencari aku, tetapi aku tidak akan ada lagi."